

DE BUET


JULI & AUGUST 2019



Adressen

ADRESSES

VILLE DE REMICH

Place de la Résistance
Adresse postale : B.P. 9
L-5501 Remich
T. 23 69 2-1 | F. 23 69 2-227
info@remich.lu
remich.lu
 [villederemich](https://www.facebook.com/villederemich)

Öffnungszeiten:

Empfang und Einwohnermeldeamt

Montag - Donnerstag* 08:30 – 12 Uhr & 13:30 – 16 Uhr
* Jeden ersten Mittwoch im Monat bis 19 Uhr geöffnet
Freitag 07 – 12 Uhr

Kommunale Kasse, Marketing- und Tourismusabteilung, Personalbüro und technischer Dienst, Sekretariat

Montag - Donnerstag:
08:30 – 12 Uhr bevorzugt mit Termin oder zwischen
13:30 – 16 Uhr nur mit Termin
Freitag:
8:30 – 12 Uhr bevorzugt mit Termin

Heures d'ouverture :

Réception et bureau de la population

Lundi - jeudi*:
08h30 - 12h00 & 13h30 - 16h00
* Ouvert jusqu'à 19h00 le premier mercredi du mois
Vendredi:
07h00 - 12h00

Recette, ressources humaines, service marketing et tourisme et service technique, secrétariat :

Lundi - jeudi:
08h30 - 12h00 de préférence sur rdv ou
13h30 - 16h00 uniquement sur rdv
Vendredi:
08h30 - 12h00 de préférence sur rdv

Centre visit Remich

Tourist Info & Shop



1, route du vin
L-5549 Remich
T. 27 07 54 16
visit@remich.lu | shop@remich.lu
visitremich.lu

Öffnungszeiten:

Täglich von 10 – 17 Uhr

Heures d'ouverture:

Tous les jours de 10h00-17h00

 [visitremichshop](https://www.facebook.com/visitremichshop)  [visitremich](https://www.instagram.com/visitremich)

Collège des Bourgmestre et Échevins

SITZ Jacques
Bourgmestre
T. 23 69 2-214
jacques.sitz@remich.lu

GREIVELDINGER Mike
Échevin
M. 621 504 493
mike.greiveldinger@remich.lu

SINGER Pir
Échevin
T. 23 69 2-237
pierre.singer@remich.lu

Conseil Communal

BEISSEL Marianne

FRÈRES Daniel
daniel.freres@remich.lu

GITZINGER Georges
georges.gitzinger@remich.lu

HIERZIG Jean-Marc
jean-marc.hierzig@remich.lu

KIEFFER Jean-Paul
jean-paul.kieffer@remich.lu

MATHAY Guy
guy.mathay@remich.lu

THIEL Gaston
gaston.thiel@remich.lu

WILTZ Jean-Paul
jean-paul.wiltz@remich.lu

Département administratif

Service Réception
HAASE Barbara | T. 23 69 2-1
STEIN Anne | T. 23 69 2-222

Service bureau de la population et état civil
MICHELY Gilles | T. 23 69 2-211
PEREIRA Steve | T. 23 69 2-217

Service ressources humaines
T. 23 69 2-231

Service secrétariat général
GORGES YVES, secrétaire | T. 23 69 2-212
SCHOLTES Andy | T. 23 69 2-235
WEBER Christian | T. 23 69 2-240

Département recette

BECKER Laurent, *secrétariat*
T. 23 69 2-220
NEYENS Tania, *receveuse* | T. 23 69 2-216

Département technique

Service administratif
DELLISSE Patrick, *ingénieur* | T. 23 69 2-230
MARQUES Daniel, *expéditionnaire technique*
T. 23 69 2-238
THIEL Laurent, *ingénieur* | T. 23 69 2-225

Service agent municipal / garde-champêtre
MAIA DA SILVA Pascal | T. 23 69 2-223
PAULY Freddy | T. 23 69 2-223

Service entretien
FELTEN Sylvain, *coordinateur adjoint*
M. 621 585 250
RIEFFER Germain, *coordinateur*
M. 621 243 902

Urgences hors heures de bureau
M. 621 154 691

Service forestier
PAULUS Claude | T. 621 202 129
(Bureau Institut Viti-Vinicole)

Département marketing & tourisme

KAYSER Muriel | T. 23 69 2-228
SITZ Carole | T. 23 69 2-213

Département jeunesse

Service Maison Relais
8, rue des Champs | L-5515 Remich
DECKER Kelly, *chargée de direction adjointe*
DELVAUX Karla, *chargée de direction*
M. 621 373 725 | T. 27 07 57 60

Service enseignement fondamental
8, rue des Champs | L-5515 Remich
MEYERS Laura, *chèque-service*
M. 621 788 628
SINGER Liss, *responsable*
M. 621 545 570

Infrastructures sportives & de loisirs

Terrain de football | T. 23 69 77 15
Pavillon Tennis | E. re.flt.lu@gmail.com
Piscine en plein air | T. 23 69 81 11
Minigolf | T. 23 66 93 63

Centre Sociétaire « Al Schoul »

Conciergerie | T. 23 69 90 26
Musique | T. 23 69 98 15
Salle des fêtes | T. 23 69 98 45
Chorale | T. 23 69 99 57

Écoles

École rue Enz (Cycle 1)
Conciergerie | T. 23 69 84 55 | F. 26 66 47 36
Hall sportif | T. 23 69 71 607
École « Gewännchen » (Cycles 2-4)
Conciergerie | T. 23 69 84 56 / 57
F. 23 69 80 51
Hall sportif | T. 23 69 84 76

Service Social

Office Social Commun
48, quai de la Moselle | L-5553 Remich
T. 26 66 00 37

Service immobilier social du Canton de Remich
M. 621 252 328

Épicerie sociale

« Croix Rouge Buttéck »
6, rue Foascht | L-5534 Remich
T. 27 55 51 10

Numéros utiles

Administration des contributions (Remich)
T. 26 66 15-1

Administration des contributions (Luxembourg) | T. 40 800-1

Sécher doheem | T. 26 32 66

Hëllef doheem | T. 40 20 80

Caisse Nationale de Santé (CNS)
T. 23 66 90 09

Centre de secours, rue Dicks | T. 23 69 84 79

Crèche Muselinascht | T. 23 69 97 15

École des parents | T. 27 07 59 65

Erzéiongs- a Familljeberodung
T. 46 00 04-1

Maison des jeunes | T. 26 66 45 87

Maison St Joseph (Réception) | T. 23 68-7

Commissariat Remich/Mondorf
T. 244 77-1000

Secours d'urgence | T. 112

Urgence - Police | T. 113

Le centre de recyclage

« Am Haff »

T. 26 66 2-1

Öffnungszeiten

Dienstag - Freitag: 11 – 18 Uhr
Samstags : 09 – 16 Uhr

Heures d'ouverture :

Mardi-vendredi : 11h00-18h00
Samedi : 09h00-16h00

An dëser Editioun

DANS CETTE ÉDITION



Adressen / Adresses	02
An dëser Édition / Dans cette édition	04
Politik / Politique	06

Aus der Gemeng / Infos commune	12
Nitzewelle: Goldene Regeln / Canicule : règles d'or	12
Neue Verordnungen und Gebühren / Nouveaux règlements et règlements-taxes	13
Newsletter	13
Angelschein / Permis de pêche	13
Schülernohëllef / Cours de rattrapage	14
Crémant a Kultur Festival 2019	14
Réimecher Moart	15
Eichenprozessionsspinner Chenilles processionnaires	16
Öffentliche Toiletten Toilettes publiques	17
Baustellen Chantiers	17



Reportagen / Reportages	18
Zur Erënnerung un de Groussherzog Jean En mémoire de Grand-Duc Jean	18
Dreiländereck – Grenzüberschreitende Zusammenarbeit Tripoint – Coopération transfrontalière	20
Trockenmauern / Murs en pierre sèche	22
visit Remich Shop	26
Jugend / Jeunesse	28



Pinnwand	30
Réckbléck / Rétrospective	31
État civil	31
Galerie	32
Agenda	48
Impressum	55

Politik

POLITIQUE

Gemeinderatssitzung vom 3. Mai 2019

SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL DU 03 MAI 2019

ANWESEND / PRÉSENT

Jacques SITZ - *Bürgermeister / bourgmestre*; Mike GREIVELDINGER, Pierre SINGER - *Schöffen / échevins*;
Marianne BEISSEL, Daniel FRERES, Georges GITZINGER, Jean-Marc HIERZIG, Jean-Paul KIEFFER,
Guy MATHAY, Gaston THIEL, Jean-Paul WILTZ - *Gemeinderäte / conseillers*; Christian WEBER - *Amtierender
Sekretär / secrétaire communal faisant fonction*

ENTSCHULDIGT / EXCUSÉ

/

O. Zusätzlicher Punkt

Alle Mitglieder waren damit einverstanden, folgenden „dringenden“ Punkt auf die Tagesordnung zu setzen.
Herr Christian Weber, Redakteur im Gemeindesekretariat, wird vom 3. Mai 2019 bis zur Rückkehr von Herrn Yves Gorges, längstens jedoch bis zum 6. Juni 2019 zum amtierenden Gemeindesekretär der Stadt Remich ernannt.

I. Verlängerung einer bestehenden Kreditlinie

Alle Gemeinderäte stimmen einer Verlängerung der bestehenden Kreditlinie um ein Jahr bis zur Höhe eines Betrags von 2.000.000,00 € zu.

II. Aufstellung der Restbeträge für das Haushaltsjahr 2018

Die Aufstellung der am Ende des Haushaltsjahres 2018 noch einzuziehenden Einnahmen in Höhe von 166.367,58 € in Form von vorläufigen Rückforderungen und von 14.127,87 € in Form von Entlastungen wird einstimmig angenommen und der Gemeinderat erteilt dem Schöffenrat die Genehmigung, rechtliche Schritte gegen die in dieser Aufstellung aufgeführten Schuldner mit dem Hinweis „einklagen“ einzuleiten.

O. Point supplémentaire

Tous les membres ont été d'accord d'ajouter le présent point « d'urgence » à l'ordre du jour.
Monsieur Christian Weber, rédacteur affecté au secrétariat communal, est nommé secrétaire communal faisant fonction de la Ville de Remich à partir du 3 mai 2019 et jusqu'au retour de M. Gorges, sans pouvoir dépasser la date du 6 juin 2019.

I. Prolongation d'une ligne de crédit existante

Tous les conseillers sont d'accord de prolonger la ligne de crédit existante jusqu'à concurrence de 2.000.000,00 euros pour la durée d'une année.

II. Etat des restants de l'exercice budgétaire 2018

L'état des recettes restant à recouvrer à la clôture de l'exercice 2018 avec un montant de 166.367,58 € en reprises provisoires et 14.127,87 € en décharges, est approuvé à l'unanimité et le conseil communal accorde au Collège des Bourgmestre et Échevins l'autorisation de poursuivre en justice les débiteurs qui figurent au présent état avec la mention « à poursuivre ».

III. Genehmigung eines Nachtrags zu einem mit dem Staat geschlossenen Vertrag über die Aufnahme von Personen, die internationalen Schutz genießen

Der Nachtrag zu dem am 5. April 2019 zwischen dem luxemburgischen Staat und der Stadt Remich geschlossenen Vertrag über die Bereitstellung von Unterkünften für Personen, die internationalen Schutz beantragen, wird genehmigt.

IV. Genehmigung eines Nachtrags zu einem Vertrag über die Überlassung und Nutzung einer Wohnung

Der Nachtrag zum Vertrag über die Überlassung einer Wohnung durch die Stadt Remich an Herrn Emad JOUMAA wird von allen Gemeinderäten genehmigt.

V. Rolle der Gemeinde bei den Entscheidungen des Seniorenheims der Stadt Remich

Mit den Stimmen aller Mitglieder wurde beschlossen:

- alle Bestimmungen zu widerrufen, die in den letzten Jahrzehnten eingeführt wurden, um die Verfahren zur Genehmigung von Entscheidungen des Seniorenheims zu erleichtern oder zu beschleunigen, insbesondere die Bestimmung, dass es „ausschließlich von der Leitung oder der Verwaltungskommission des Seniorenheims abhängt, ohne dass der Gemeinderat bei jeder Personalbewegung bzw. jedem Personalwechsel nachträglich eingreift“;
- die Verwaltungskommission und im Allgemeinen das Seniorenheim daran zu erinnern, dass das Seniorenheim den kommunalen Behörden jede Entscheidung vorzulegen hat, die unter die „unmittelbare Aufsicht“ des Gesetzes vom 16. Vendémiaire von Jahr V fällt, das den Seniorenheimen die Nutzung ihres Vermögens erhält und die Art und Weise ihrer Verwaltung regelt, sowie des Gesetzes vom 16. Messidor von Jahr VII über die Verwaltung von Seniorenheimen, insbesondere, aber nicht ausschließlich:
- jede Schaffung einer Stelle,
- jede Ernennung in Leitungs- und Verwaltungspositionen und im Allgemeinen in Schlüsselpositionen des Seniorenheims,
- jede Entscheidung über Spenden, Geschenke, usw.,
- jede wichtige Entscheidung über Finanzen und Finanztransaktionen,
- jede Entscheidung über die Festsetzung der Seniorenheimkosten,
- jede Entscheidung über Immobilientransaktionen,
- jede Entscheidung über Bau- und Umbauarbeiten und im Allgemeinen über Investitionstätigkeiten.

III. Approbation d'un avenant à une convention conclue avec l'Etat relative à l'accueil de bénéficiaires de protection internationale

L'avenant à la convention concernant la mise à disposition d'un logement pour demandeurs de protection internationale conclu le 5 avril 2019 entre l'Etat luxembourgeois et la Ville de Remich est approuvé.

IV. Approbation d'un avenant à un contrat de mise à disposition et d'utilisation d'un logement

L'avenant au contrat de mise à disposition d'un logement par la Ville de Remich à M. Emad JOUMAA trouve l'accord des tous les conseillers.

V. Rôle de la commune concernant les décisions de l'hospice civil de la Ville de Remich

Avec les voix de tous les membres a été décidé :

- de révoquer toutes les dispositions généralement quelconques introduites pendant les dernières décennies destinées à faciliter ou accélérer les procédures d'approbation de décisions de l'hospice, notamment la disposition qu'il « dépend de la seule gérance respectivement de la Commission Administrative de l'hospice civil, sans interventions ultérieures nécessaires du conseil communal à chaque mouvement/changement de personnel » ;
- de rappeler à la commission administrative et, généralement, à l'hospice civil que l'hospice civil doit soumettre aux autorités communales toute décision tombant sous la « surveillance immédiate » de la loi du 16 vendémiaire an V qui conserve les hospices civils dans la jouissance de leurs biens, et règle la manière dont ils seront administrés ainsi que de la loi du 16 messidor an VII relative à l'administration des hospices civiles, notamment, mais non exclusivement :
- toute création de poste
- toute nomination aux postes dans la direction et de l'administration et, généralement, à des postes-clés de l'hospice civil
- toute décision concernant des dons, cadeaux, jetons etc
- toute décision importante concernant les finances et les transactions financières
- toute décision concernant la fixation de tarifs
- toute décision concernant des transactions immobilières
- toute décision concernant des travaux de construction, transformation et, généralement, d'investissement.

VI. Änderung der Verkehrsordnung

Der Gemeinderat stimmt folgenden Änderungen der Verkehrsordnung zu:

- Am Ende von Artikel 5/4 Parkzone mit begrenzter Parkdauer, Parkscheinautomat mit Parkscheinausgabe
- Parkplatz für Fahrzeuge mit einem zulässigen Höchstgewicht von <= 3,5t, außer Bewohner mit Vignette, folgenden Punkt 7 hinzuzufügen: Parkplatz Schule: Montag bis Freitag von 8 bis 18 Uhr, max. 30 Min.;
- Punkt 9 zu streichen, Rue du Bois / Route de l'Europe des Artikels 1/4/2 „Rechtsabbiegeverbot“;
- Punkt 5 zu streichen, Rue du Bois des Artikels 4/2/5 „Parken verboten, außer auf am Boden gekennzeichneten oder eingerichteten Flächen“;
- Punkt 1, Quai de la Moselle zu streichen: vor dem Haus Nr. 16 : 6 Stellplätze des Artikels 4/6/2 - Parkplätze, Motorräder und Mopeds, und den einzigen verbleibenden Punkt (Parkplatz Schiffsanlegestelle: entlang der N10: 45 Stellplätze) durch einen neuen Punkt 1 zu ergänzen;
- Artikel 4/6/3 - Parkplätze für Fahrzeuge > 3,5t, um folgenden Text zu ergänzen:
“Die im folgenden Kapitel aufgeführten Plätze gelten als Parkplätze. An diesen Standorten dürfen nur Kraftfahrzeuge der Kategorie „Kraftfahrzeuge mit einem zulässigen Höchstgewicht von mehr als 3,5 Tonnen parken.“
Diese Regelung wird durch das Signal E.23 „Parkplatz“ angezeigt, ergänzt durch ein zusätzliches Schild mit dem Symbol eines Kraftfahrzeugs mit der Aufschrift „>3,5 t“
1, route du Vin N10 - Parkplatz Sportplatz.

VII. Genehmigung eines Arbeitsvertrages

Der Arbeitsvertrag, mit dem Frau Carole Sitz als städtische Angestellte eingestellt wird, wird genehmigt.

VIII. Sozialamt der Stadt Remich: Ernennung eines Delegierten in den Verwaltungsrat

Herr Luc THILLMANN wird mit 7 Stimmen ab dem 1. Februar 2019 für 6 Jahre zum Mitglied des Verwaltungsrates des gemeinsamen Sozialamtes des Kantons Remich ernannt.

IX. Parzellenaufteilungen

Alle Gemeinderäte stimmen folgenden Parzellenaufteilungen zu:

- Aufteilungsprojekt Nr. 12755-02(c) der bestehenden Parzellen 2033/5894, 2070/6352, 2031/6436 Abschnitt B von Remich (Route de Mondorf / op der Fëls), erstellt von GEOCAD sàrl
- Aufteilungsprojekt Nr. 19/8024 der bestehenden Parzelle 1731/6528 Abschnitt B von Remich (chemin des Vignes) in die neuen Parzellen 1731/xxx1 mit einer Fläche von 8a32ca und 1731/xxx2 mit einer Fläche von 48ca, erstellt von der Firma BCR sàrl .

VI. Modification du règlement de circulation

Le conseil communal est d'accord de procéder aux modifications du règlement de la circulation comme suit :

- de rajouter à l'article 5/4 Zone de Parcage payant à durée limitée, parcmètre à distribution de tickets – parcage pour véhicules <= 3,5t, sauf résidents avec vignette, à la fin (liste des parkings concernés), le point 7 : Parking de l'École: du lundi au vendredi de 08h00 à 18h00, max. 30 min. ;
- de supprimer le point 9. Rue du Bois / Route de l'Europe de l'article 1/4/2 « Interdiction de tourner à droite » ;
- de supprimer le point 5. Rue du Bois de l'article 4/2/5 « Stationnement interdit, excepté sur les emplacements marqués ou aménagés au sol » ;
- de supprimer le point 1. Quai de la Moselle : devant la maison N°16 : 6 emplacements de l'article 4/6/2 – places de parcage, motocycles et cyclomoteurs, et de modifier le seul point restant (Parking du Port : le long de la N10 : 45 emplacements) en nouveau point 1 ;
- de rajouter l'article 4/6/3 – Places de parcage pour véhicules > 3,5t avec le texte suivant:
« Les places énumérées au chapitre ci-après sont considérées comme places de parcage. Auxdits endroits le parcage est réservé aux véhicules automoteurs faisant partie de la catégorie des véhicules automoteurs dont la masse maximale autorisée dépasse 3,5 tonnes.
Cette réglementation est indiquée par le signal E,23 « Parcage » complété par un panneau additionnel portant le symbole d'un véhicule automoteur avec l'inscription « >3,5 t »
1, route du Vin N10 – parking terrain des sports » au présent règlement.

VII. Approbation d'un contrat de travail (employé communal A1)

Le contrat de travail aux termes duquel Madame Carole Sitz est engagée au poste d'employé communal est approuvé.

VIII. Office Social Commun Remich: Nomination d'un délégué au conseil d'administration

Monsieur Luc THILLMANN est nommé avec 7 voix en tant que membre du conseil d'administration de l'office social commun du canton de Remich à partir du 1er février 2019 et pour une durée de 6 ans.

IX. Morcellements

Tous les conseillers approuvent les morcellements suivants :

- le projet de morcellement n° 12755-02(c) des parcelles existantes 2033/5894, 2070/6352, 2031/6436 section B de Remich (Route de Mondorf / Op der Fëls) établi par la société GEOCAD sàrl
- le projet de morcellement n°19/8024 de la parcelle existante 1731/6528 section B de Remich (Chemin des Vignes) en nouvelles parcelles 1731/xxx1 d'une contenance de 8a32ca et 1731/xxx2 d'une contenance de 48ca établi par la société BCR sàrl.



X. Kommunikation laufender Angelegenheiten und Fragen der Gemeinderäte

Der Bürgermeister informiert die Gemeinderäte über folgendes Thema:

- Internationales Kooperationsprojekt im Tourismusbereich mit 12 Gemeinden der Region (Apach, Contz-les-Bains, Dalheim, Merzig, Mettlach, Mondorf-les-Bains, Perl, Remich, Rettel, Rustroff, Schengen und Sierck-les-Bains)

Die Gemeinderäte sprechen folgende Themen an:

- Beschwerde, dass die u.a. im Namen des Gemeinderates versandte Pressemitteilung zu einem im “Luxemburger Wort” veröffentlichten Artikel über das Seniorenheim der Stadt Remich nicht vorab an die Mitglieder des Gemeinderates verschickt wurde.
- Antrag auf Überarbeitung des Vertrags mit Ironman hinsichtlich eines Beitrags zu den Einnahmen der Stadt, die einen Großteil der durch dieses Ereignis verursachten Kosten trägt. Der Bürgermeister teilt den Gemeinderäten mit, dass die Überarbeitung im Gange ist.
- Antrag auf Verbot von Feuerwerken. Der Bürgermeister teilte den Gemeinderäten mit, dass Feuerwerke generell und von Amts wegen verboten sind, außer wenn diese ausdrücklich von der Stadt Remich genehmigt wurden.
- Vorschlag eine Ausstellung zum Jahrestag der Moselkanalisierung zu organisieren.
- Anfrage zur Möglichkeit des Erwerbs des Gebäudes, in dem aktuell die Sparkasse untergebracht ist, sowie der angrenzenden Gebäude.
- Anmerkung zu den langsamen Fortschritten bei den Projekten des Wohnungsfonds in Remich.
- Anmerkung zu nötigen Reparaturen an der Terrasse des Hôtel de l'Esplanade.
- Anmerkung zur Anzahl der organisierten Märkte und Glückwunsch an die Abteilung Marketing und Tourismus für den neuen Flyer „Summer Days in Remich“.
- Frage zum Tod von S.K.H. Großherzog Jean.

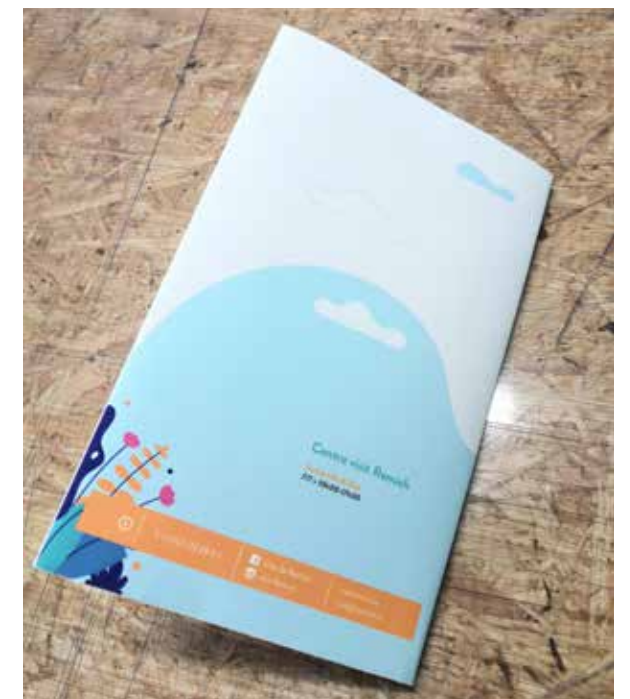
X. Communication d'affaires courantes et questions des conseillers communaux

Le bourgmestre informe les conseillers sur le sujet suivant :

- Projet de coopération international avec 12 communes de la région (Apach, Contz-les-Bains, Dalheim, Merzig, Mettlach, Mondorf-les-Bains, Perl, Remich, Rettel, Rustroff, Schengen et Sierck-les-Bains) dans le domaine touristique.

Les conseillers évoquent les sujets suivants :

- Réclamation que le communiqué de presse envoyé entre autre au nom du conseil communal et concernant un article paru dans le « Luxemburger Wort » au sujet de l'Hospice Civil de la Ville de Remich n'a pas été envoyé aux membres du conseil.
- Demande de révision de la convention avec Ironman en vue d'une participation aux recettes de la ville qui supporte une partie majeure des frais occasionnés par cette manifestation. Le bourgmestre informe les conseillers que la procédure de révision est en cours.
- Demande sur l'interdiction des feux d'artifice. Le bourgmestre informe les conseillers que les feux d'artifice sont généralement et d'office interdits, saufs autorisation expresse de la Ville de Remich.
- Demande pour faire une exposition/un documentaire dans le cadre de l'anniversaire de la date de canalisation de la Moselle.
- Demande sur la possibilité d'acheter le bâtiment hébergeant actuellement la caisse d'épargne et de l'état ainsi que les bâtiments avoisinants.
- Remarque sur la lenteur de l'avancement des projets du Fonds du Logement à Remich.
- Remarque sur des réparations à faire sur la terrasse de l'Hôtel de l'Esplanade.
- Remarque sur le nombre de marchés organisés et félicitations au département marketing et tourisme pour la nouveau flyer « Summer Days in Remich ».
- Question concernant le décès de S.A.R. le Grand-Duc Jean.



Gemeinderatssitzung vom 7. Juni 2019

SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL DU 07 JUIN 2019

ANWESEND / PRÉSENT

Jacques SITZ - *Bürgermeister / bourgmestre*; Mike GREIVELDINGER, Pierre SINGER - *Schöffen / échevins*;
Marianne BEISSEL, Daniel FRERES, Georges GITZINGER, Jean-Marc HIERZIG, Jean-Paul KIEFFER,
Guy MATHAY, Gaston THIEL, Jean-Paul WILTZ - *Gemeinderäte / conseillers*; Christian WEBER - *Amtierender
Sekretär / secrétaire communal faisant fonction*

ENTSCULDIGT / EXCUSÉ

/

I. Genehmigung einer notariellen Tauschurkunde

Alle Räte sind mit der Tauschurkunde einverstanden.
Folgende Grundstücke sind betroffen:
Die Konsorten Kirpach treten folgende Grundstücke an die Stadt Remich ab:
- Stadt Remich, Sektion B, Katasternummer 1746/7185 am Ort „route de Mondorf“, Fläche von 38 ca
- Stadt Remich, Sektion B, Katasternummer 1746/7186, am Ort „route de Mondorf“, Fläche von 3 ca
- Stadt Remich, Sektion B, Katasternummer 1040/7182, am Ort „route de Mondorf“, Fläche von 16 ca
Die Stadt Remich tritt im Gegenzug folgende Grundstücke an die Konsorten Kirpach ab:
- Stadt Remich, Sektion B, Katasternummer 1028/7181, am Ort „route de Mondorf“, Fläche von 4 ca
- Stadt Remich, Sektion B, Katasternummer 1028/7180, am Ort „route de Mondorf“, Fläche von 40 ca
- Stadt Remich, Sektion B, Katasternummer 1028/7179, am Ort „route de Mondorf“, Fläche von 11 ca

I. Approbation d'un acte d'échange

L'acte d'échange dressé par Maître Patrick Serres, aux termes duquel les consorts Kirpach cèdent à la Ville de Remich les terrains suivants:
- Commune de Remich, Section B, Numéro 1746/7185, lieu-dit « route de Mondorf », place, contenant 38 ca
- Commune de Remich, Section B, Numéro 1746/7186, lieu-dit « route de Mondorf », place, contenant 3 ca
- Commune de Remich, Section B, Numéro 1040/7182, lieu-dit « route de Mondorf », place, contenant 16 ca
La Ville de Remich cède aux consorts Kirpach les terrains suivants en contrepartie:
- Commune de Remich, Section B, Numéro 1028/7181, lieu-dit « route de Mondorf », place, contenant 4 ca
- Commune de Remich, Section B, Numéro 1028/7180, lieu-dit « route de Mondorf », place, contenant 40 ca
- Commune de Remich, Section B, Numéro 1028/7179, lieu-dit « route de Mondorf », place, contenant 11 ca
est approuvé par tous les conseillers.

II. Regelungen zur Besetzung von freien Lehrstellen in der Stadt Remich

Der Gemeinderat spricht sich einstimmig für die Verordnung betreffend die Besetzungsregelung von freien Lehrstellen in der Grundschule der Stadt Remich aus. Diese Verordnung tritt in Kraft ab Beginn des ersten Schuljahres nach dessen Genehmigung durch die zuständigen Behörden. Weitere Informationen können im Gemeindesekretariat angefragt werden.

III. Vorläufige Schulorganisation 2019/2020

Die vorläufige Schulorganisation für 2019/2020 wird einstimmig verabschiedet.

IV. Einnahmeerklärungen

Die vom Gemeindesekretariat vorgelegten Einnahme-erklärungen wurden von den Gemeinderäten für einen Gesamtbetrag von 8.374.174,72€ für 2018 und für einen Gesamtbetrag von 731.670,46€ für 2019 genehmigt.

V. Kündigung eines Gemeindebeamten

Der Gemeinderat beschließt mit 9 Ja-Stimmen und 1 Gegenstimme, Frau Martine Funck die Kündigung mit Wirkung auf den 01. Juli 2019 zu gewähren.

VI. Kandidatenvorschläge für die Besetzung freier Lehrstellen in der Grundschule

VI.I Freie Stelle als Lehrer – 1. Liste C1p 100%

In geheimer Abstimmung wird Frau Juliette Malano mit 9 Stimmen für die freie Stelle vorgeschlagen.

VI.II Freie Stelle als Lehrer – 1. Liste – C2-4 2p 100%

In geheimer Abstimmung werden
- Herr Patrick Weimann mit 10 Stimmen für die erste freie Stelle vorgeschlagen,
- Herr De Marchi Nicolas Jean Georges mit 8 Stimmen für die zweite freie Stelle vorgeschlagen.

VI.III Freie Stelle als Lehrer – 1. Liste – C2-4 1p 100% A19-20

In geheimer Abstimmung wird Frau Isabelle Seil mit 11 Stimmen für die freie Stelle vorgeschlagen.

II. Règlement d'occupation des postes des écoles de la Ville de Remich

Le conseil communal arrête le règlement d'occupation des postes des écoles de la Ville de Remich qui sera applicable et qui remplace le règlement actuel à partir du début de la première année scolaire suivant son approbation par les autorités compétentes. Le détail du règlement peut être demandé auprès du secrétariat communal.

III. Vote de l'organisation scolaire provisoire 2019/2020

L'organisation scolaire provisoire de l'école fondamentale de la Ville de Remich de l'année scolaire 2019/2020 trouve l'accord de tous les conseillers.

IV. Titres de recette

Les titres de recette présentés par le secrétariat communal ont été approuvés par les conseillers au montant total de 8.374.174,72€ pour 2018 et au montant de 731.670,46€ pour 2019.

V. Démission d'un fonctionnaire communal

Par vote secret avec 9 voix pour et 1 voix contre, le conseil communal donne démission à Madame Martine Funck de ses fonctions de fonctionnaire auprès de la Ville de Remich avec effet au 1^{er} juillet 2019.

VI. Propositions d'affectations de candidats dans l'enseignement fondamental

VI.I Poste vacant d'instituteur sur la 1^e liste – C1p 100%

Par vote secret Madame Juliette Malano est proposée avec 9 voix pour le poste vacant.

VI.II Poste vacant d'instituteur sur la 1^e liste – C2-4 2p 100%

Par vote secret
- Monsieur Weimann Patrick est proposé avec 10 voix pour le 1^{er} poste vacant,
- Monsieur De Marchi Nicolas Jean Georges est proposé avec 8 voix pour le 2^e poste vacant.

VI.III Poste vacant d'instituteur sur la 1^e liste – C2-4 1p 100% A19-20

Par vote secret Madame Isabelle Seil est proposée avec 11 voix pour le poste vacant.

Aus der Gemeng

AVISEN & INFOEN

Hitzewelle: Goldene Regeln

CANICULE: RÈGLES D'OR

- | | |
|--|---|
| 1 Viel trinken –
(mindestens 1,5 l Wasser am Tag) | 1 Boire beaucoup –
(au moins 1,5 litre d'eau par jour) |
| 2 Halten Sie sich in gekühlten Räumen
oder im Schatten auf | 2 Passer plusieurs heures par jour dans
des endroits frais ou à l'ombre |
| 3 Keine körperlich anstrengenden Aktivitäten
während der heißesten Tageszeit | 3 Éviter des activités physiques intenses
pendant les heures les plus chaudes |
| 4 Kühlen Sie sich durch Duschen oder Teilbäder | 4 Se rafraîchir en prenant des douches
ou des bains partiels |
| 5 Sehen Sie täglich nach alleinstehenden,
älteren Menschen in Ihrem Umfeld und
achten Sie darauf, dass diese ausreichend mit
Wasser versorgt sind und genügend trinken. | 5 Aller quotidiennement chez les
personnes âgées de votre entourage
qui vivent seules et vérifier si elles
disposent de suffisamment d'eau
minérale et qu'elles en consomment
assez. |



Eine Informationsbroschüre mit detaillierten Empfehlungen im Falle einer Hitzewelle kann in drei Sprachen (französisch, deutsch und portugiesisch) unter sante.public.lu/fr/prevention/canicule heruntergeladen werden. Die Broschüre ist auch in den Apotheken, bei Ärzten und in der Gemeindeverwaltung erhältlich.

Une brochure d'information détaillant les recommandations en cas de canicule peut être consultée en trois langues (français, allemand et portugais) sur sante.public.lu/fr/prevention/canicule et peut également être obtenue dans les pharmacies, auprès des médecins et dans les communes.

Für weitere Informationen / Pour plus d'infos :
T. 247-85650
www.sante.lu

Informationen zu neuen Verordnungen und Gebühren

INFO NOUVEAUX RÈGLEMENTS ET RÈGLEMENTS-TAXES

Datum der Gemeinderatssitzung Date de décision du conseil communal	Betreff Objet	Ministerielle Genehmigung Approbation ministérielle	Datum der Veröffentlichung im offiziellen Gemeindeaushang Date de publication au tableau d'affichage officiel de la commune
08/02/2019	Gebührenverordnung der Tourismusinfrastrukturen Règlement-taxe sur les infrastructures touristiques	06/05/2019	17/05/2019
08/02/2019	Gebühr für die Ausgabe eines 2. „Schoulbichelchen“ Taxe sur la remise d'un 2 ^e « Schoulbichelchen »	06/05/2019	17/05/2019



Info Newsletter

STAY TUNED!

Melden Sie sich für die Newsletter der Stadt Remich an und erhalten somit immer die neusten Informationen aus ihrer Stadt. Die Newsletter erscheint monatlich, jeweils zu Mitte des Monats. Anmelden können Sie sich unter bierger.remich.lu oder visitremich.lu.

Inscrivez-vous au newsletter de la Ville de Remich et recevez ainsi toujours les informations actuelles de votre ville. Le newsletter est envoyé vers le 15 de chaque mois. Vous pouvez vous inscrire sur bierger.remich.lu ou visitremich.lu.

Angelschein

PERMIS DE PÊCHE

Neues Antragsverfahren für Angelscheine. Weitere Infos unter www.guichet.lu/fischen.

Nouvelle procédure pour obtenir un permis de pêche. Plus d'infos sur www.guichet.lu/peche.

Schülernohëllef

COURS DE RATTRAPAGE

De Service Scolaire sicht motivéiert Jonker fir de Schülerinnen a Schüler (6-12 Joer) aus der Grondschoul Réimech Nohëllefstonnen ze ginn.

Le service scolaire est à la recherche de jeunes qui sont motivés à donner des cours de rattrapage aux élèves (6-12 ans) de l'enseignement fondamental.



Däi Profil:

- Alter: mindestens 18 Joer
- Erfolgreichen Ofschloss vun der 4^e respektiv 10^e
- Motivatioun a Gedold fir mat Kanner ze schaffen

Ton profil:

- Âge minimum: 18 ans
- Classe de 4^e respectivement de 10^e réussie
- Motivation et patience pour travailler avec des enfants

Interesséiert?

Da mell dech beim Service Scolaire ënnert der Nummer **(+352) 621 545 570** oder per Mail op **servicescolaire@remich.lu**.

Intéressé?

Alors contactez le service scolaire sous le numéro **(+352) 621 545 570** ou par email à **servicescolaire@remich.lu**.

Crémant a Kultur Festival

PLACE DR F. KONS & CENTRE VISIT REMICH | 15.09.2019

Traditionsgemäß lädt die Stadt Remich auch 2019 wieder zu ihrem Crémant und Kultur Festival ein.

Neben Weinverkostungen bei den Remicher Winzern und einer Kirmes „wie früher“ mit nostalgischen Karussells stellen etliche Künstler und Produzenten ihre Werke und Kreationen zum Verkauf aus.

Ganz neu beim diesjährigen Crémant und Kultur Festival: Eine Bilder- und Skulpturenausstellung lokaler und regionaler Künstler im 1. Obergeschoss des Centre visit Remich.

La Ville de Remich invite de nouveau à son traditionnel festival crémant et culture.

À côté de dégustations sur les stands des vignerons remichoïs et d'une petite kermesse d'antan avec des manèges nostalgiques, le festival est une plateforme d'exposition et de vente pour artistes et créateurs.

Nouveau pour cette édition : une exposition d'art avec des peintres et sculpteurs régionaux et locaux au 1^{er} étage du Centre visit Remich.

AUFRUF / APPEL

Sie sind Maler oder Bildhauer und daran interessiert ihre Werke im Rahmen des Crémant und Kultur Festivals ausstellen? Dann schicken Sie uns Ihre Bewerbung zu.

Vous êtes peintre ou sculpteur et vous voulez exposer vos tableaux ou sculptures dans le cadre du festival crémant et culture ? Envoyez-nous votre demande.

VILLE DE REMICH

Département Marketing et Tourisme
visit@remich.lu

Réimecher Moart

ESPLANADE | 15H00-19H00

Von Fleischwaren über Käse, Obst und Gemüse bis hin zu süßen Schätzen und einem Gläschen „Crémant“ – all das finden Sie auf dem „Réimecher Moart“. Großer Wert wird auf die Qualität und die Herkunft der Produkte gelegt. So kommen die meisten Händler aus der näheren Umgebung, sei es aus Luxemburg oder der Grenzregion.

Des produits frais, tel que viande, fromages, fruits et légumes, complétés par des gourmandises et rafraîchissements – il y en a pour tous les goûts au « Réimecher Moart ». L'accent est mis sur la qualité et l'origine des produits. Sur la plupart des stands on retrouve des commerçants et des producteurs locaux, qu'il s'agisse de la Moselle luxembourgeoise ou de la Grande Région proche.

AUFGEPASST / ATTENTION :

Wir suchen einen neuen Obst- und Gemüsestand.

Nous sommes à la recherche d'un nouveau stand avec fruits et légumes.

Bei Interesse oder weiteren Fragen:
En cas d'intérêt ou pour plus d'informations :

T. (+352) 23 69 2-1
visit@remich.lu



JEDEN 3. MONTAG IM MONAT
CHAQUE 3^E LUNDI DU MOIS

Eichenprozessionsspinner

CHENILLES PROCESSIONNAIRES

Nester vom Eichenprozessionsspinner wurden auch dieses Jahr wieder in Remich gesichtet.

Die feinen Härchen der Raupen können heftige allergische Reaktionen bei Mensch und Tier auslösen und die Brennhaare werden bereits durch die leichtesten Luftströmungen über weite Strecken getragen. Es ist wichtig, dass jeder Kontakt mit den Brennhaaren und den Raupen vermieden wird.

Nach der Verpuppung der Raupen schlüpfen ab etwa Ende Juli Schmetterlinge, welche ungefährlich sind. Die Nester jedoch verbleiben an den Bäumen und sind nach wie vor giftig.

Weitere Informationen über den Eichenprozessionsspinner finden Sie im Faltblatt der Naturverwaltung.



De nouveau des nids de la processionnaire du chêne ont été détectés à Remich.

Les poils fins des chenilles peuvent provoquer de fortes réactions allergiques chez l'homme et les animaux. Les poils sont également transportés par le vent sur des trajets non négligeables.

Il est important d'éviter tout contact avec les poils urticants et les chenilles.

Après la nymphose des chenilles émergent vers la fin du mois de juillet des papillons inoffensifs.

Cependant les nids restants dans les arbres sont toujours dangereux pour la santé.

Vous trouvez plus d'informations sur la chenille processionnaire dans le dépliant de l'Administration de la Nature et des Forêts.



KONTAKT / CONTACT

Beratung zum Eichenprozessionsspinner
Conseils sur la processionnaire du chêne

Administration de la nature et des forêts
81, avenue de la Gare | L-9233 Diekirch
T. (+352) 402 201-542 | **E** eps@anf.etat.lu
emwelt.lu

Beratung zu gesundheitlichen Fragen
Conseils de santé

Division de l'Inspection Sanitaire
20, rue de Bitbourg | L-1273 Luxembourg-Hamm
T. (+352) 247-85650 | **E** inspection.sanitaire@ms.etat.lu
sante.public.lu

Öffentliche

TOILETTES PUBLIQUES

Toiletten

Seit Anfang Juni sind die öffentlichen Toiletten im Erdgeschoss des Centre visit Remich gebührenpflichtig.

Die Benutzung der Toiletten kostet 0,70€. Den Voucher können Sie später im visit Remich Shop im 1. Stock ganz einfach einlösen:

- Legen Sie den Voucher an der Kasse im visit Remich Shop vor.
- Der Betrag von 0,20€ wird Ihnen von der Rechnungssumme abgezogen.

Depuis début juin les toilettes publiques au rez-de-chaussée du Centre visit Remich sont payantes.

L'utilisation des toilettes coûte 0,70€. Le coupon que vous recevez peut être utilisé lors de vos achats au visit Remich shop au 1^{er} étage :

- Déposez le coupon en caisse.
- La somme de 0,20€ sera alors déduite du montant de vos achats.



Centre visit Remich
Tourist Info & Shop
7/7 > 10h00-20h00



Baustellen

CHANTIERS

JANGLISBUNN

Erneuerung der „rue Janglisbunn“ / „rue Nic Kieffer“
Réaménagement de la rue Janglisbunn / rue Nic Kieffer

Stand actuel : en cours
Dauer / Durée : 6 Monate / Mois

RUE WENKEL

Erneuerung der Infrastrukturen in der „rue Wenkel“
Renouvellement des infrastructures dans la « rue Wenkel »

Anfang / Début : 09/2019
Dauer / Durée : 5 Monate / Mois

ROUTE DE MONDORF

Sanierung und Abriss des alten Lagerhauses der Straßenbauverwaltung in der „route de Mondorf“
Démolition de l'ancien dépôt des P&CH dans la « route de Mondorf »

Stand actuel : en cours
Dauer / Durée : 6 Wochen / Semaines

ÖFFENTLICHES BELEUCHTUNGSSYSTEM / ÉCLAIRAGE PUBLIC

Einrichtung eines Beleuchtungssystems für Fußgänger
Mise en place d'un éclairage public pour passages piétons

Anfang / Début : 07/2019
Dauer / Durée : 2 Wochen / Semaines



Neuer Spielplatz auf der Esplanade
Nouvelle aire de jeux sur l'Esplanade

Reportagen

REPORTAGES

Zur Erënnerung un de Groussherzog Jean

EN MÉMOIRE DE GRAND-DUC JEAN



Fotoen / Photos : Paul Vanolst, Luss Urwald, Fons Schneider & Jean Rock



De Groussherzog Jean ass den 23. Abrëll 2019 am Alter vun 98 Joer gestuerwen. Hie war e feinen, joviale Mënsch, deen op d'Leit duergaang ass, mat hinne gepotert huet, sech fir hir Suergen an hir Freedem interesséiert huet. Zu Réimech war hien als Groussherzog dräimol: 1965 fir d'Joyeuse Entrée vun der groussherzoglecher Koppel, 1983 beim schlëmmen Héichwaasser an 1985 op Nationalfeierdag (Source: Carine Hensgen). De ganze Reportage mat de Fotoen iwwer seng Visiten zu Réimech fannt Dir um Site vun de Photofrënn Réimech.

Le Grand-Duc Jean est décédé le 23 avril 2019 à l'âge de 98 ans. Le monarque jouissait d'une grande popularité parmi le peuple le quel il a rencontré avec son esprit convivial et ouvert. Remich a eu l'honneur d'accueillir le Grand-Duc Jean à trois reprises: 1965 pour la Joyeuse Entrée du couple grand-ducal, 1983 lors de la grande crue et 1985 à l'occasion de la fête nationale (Source: Carine Hensgen). Vous trouvez le reportage entier sur le site des Photofrënn Réimech.



info@photofrënn-remich.lu
photofrënn-remich.lu



Dreiländereck - Grenzüberschreitende Zusammenarbeit

TRIPOINT - COOPÉRATION TRANSFRONTALIÈRE

Am 9. Mai 2019 wurde in Schengen eine gemeinsame Absichtserklärung zwischen folgenden Gemeinden und Städten unterschrieben: Apach (F), Contz-les-Bains (F), Dalheim (L), Merzig (D), Mettlach (D), Mondorf-les-Bains (L), Perl (D), Remich (L), Rettel (F), Rustroff (F), Schengen (L) und Sierck-les-Bains (F). Das Ziel der Kooperation ist eine Zusammenarbeit im touristischen Bereich um somit die touristische Attraktivität zu erhöhen und ein Zusammenwachsen der Region zu fördern.



Einige der möglichen Maßnahmen sind:

- Regelmäßige Treffen zu Abstimmungsgesprächen.
- Entwurf eines gemeinsamen Logos, das im Rahmen dieser Kooperation genutzt wird.
- Aufbau eines gemeinsamen Auftritts in den sozialen Medien, in denen auf Veranstaltungen und auf touristische Sehenswürdigkeiten hingewiesen wird.
- Aufbau eines gemeinsamen Flyers, in dem die Veranstaltungshöhepunkte beworben werden.
- Gemeinsame Bewerbung der Region, um weitere Touristen für die Region zu gewinnen.
- Sensibilisierung der lokalen Bevölkerung für die Sehenswürdigkeiten in der Region – über Staatsgrenzen hinweg.
- Gewinnung von Übernachtungsbetrieben sowie Bus- und Schifffahrtunternehmen, um gemeinsam und grenzüberschreitend zu werben.
- Erstellung von grenzüberschreitenden Urlaubsangeboten.
- Schulausflüge und Schüleraustausch in der Region sollen unterstützt werden.
- Durchführung gemeinsamer Veranstaltungen.



GEMEINSAME ABSICHTSERKLÄRUNG

Die Städte und Gemeinden Apach (F), Contz-les-Bains (F), Dalheim (L), Merzig (D), Mettlach (D), Mondorf-les-Bains (Lux), Perl (D), Remich (Lux), Rettel (F), Rustroff (F), Schengen (Lux) sowie Sierck-les-Bains (F) schließen folgende Vereinbarung ab:

Ziel der Kooperation

Über Grenzen hinweg arbeiten die an dieser Vereinbarung beteiligten Kommunen aus Deutschland, Frankreich und Luxemburg im touristischen Bereich zusammen.

Durch eine engere Zusammenarbeit sollen sich die touristischen Chancen erhöhen, des Weiteren wird dadurch ein Zusammenwachsen der Region angestrebt.

Mögliche Maßnahmen der Zusammenarbeit

- Die jeweiligen Fachleute aus den an dieser Vereinbarung beteiligten Kommunen treffen sich regelmäßig zu Abstimmungsgesprächen.
- Entwurf eines gemeinsamen Logos, das im Rahmen dieser Kooperation genutzt wird.
- Aufbau eines gemeinsamen Auftritts in den sozialen Medien, in denen auf Veranstaltungen und auf touristische Sehenswürdigkeiten hingewiesen wird.
- Aufbau eines gemeinsamen Flyers, in dem die Veranstaltungshöhepunkte beworben werden.
- Gemeinsame Bewerbung der Region, um weitere Touristen für die Region zu gewinnen.
- Sensibilisierung der lokalen Bevölkerung für die Sehenswürdigkeiten in der Region – über Staatsgrenzen hinweg.
- Gewinnung von Übernachtungsbetrieben sowie Bus- und Schifffahrtunternehmen, um gemeinsam und grenzüberschreitend zu werben.
- Erstellung von grenzüberschreitenden Urlaubsangeboten.
- Schulausflüge und Schüleraustausch in der Region sollen unterstützt werden - Durchführung gemeinsamer Veranstaltungen.
- Die Maßnahmen werden ständig angepasst und sollen im Laufe der Kooperation ausgedehnt werden.

Schengen, le 9 mai 2019

Für die Stadt/Gemeinde:

Apach (F)	Contz-les-Bains (F)	Dalheim (L)	Merzig (D)
Mettlach (D)	Mondorf-les-Bains (L)	Perl (D)	Remich (L)
Rettel (F)	Rustroff (F)	Schengen (L)	Sierck-les-Bains (F)

Le 9 mai 2019 une déclaration commune d'accord a été signée par les communes et villes suivantes : Apach (F), Contz-les-Bains (F), Dalheim (L), Merzig (D), Mettlach (D), Mondorf-les-Bains (L), Perl (D), Remich (L), Rettel (F), Rustroff (F), Schengen (L) und Sierck-les-Bains (F). Le but de cette déclaration est une coopération transfrontalière dans le domaine du tourisme afin d'augmenter l'attractivité et la popularité de la région au niveau du tourisme.

Quelques mesures de coopération possibles :

- Réunions d'échanges et de concertation régulières.
- Conception d'un logo commun, utilisé dans le cadre de cette coopération.
- Constitution d'une identité/présence commune dans les médias sociaux, pour rendre attentif aux événements et aux attractions touristiques.

- Création d'un flyer commun pour promouvoir les manifestations-clé.
- Promotion commune de la région pour attirer plus de touristes dans la région.
- Sensibilisation de la population locale aux attractions de la région au-delà des frontières.
- Mobilisation des établissements d'hébergement, des opérateurs de transport d'autocars et de navigation fluviale pour une promotion commune transfrontalière.
- Création d'offres de vacances transfrontalières.
- Soutien des excursions et échanges scolaires dans la région.
- Mise en oeuvre de manifestations communes.

Trockenmauern

MURS EN PIERRE SÈCHE



Definition

Der Trockenmauerbau ist das Aufschichten von Natursteinen ohne Bindemittel (z. B. Mörtel) zu einer Mauer mit hoher Stabilität und von langer Lebensdauer.

Ein archaisches Handwerk mit viel Erfahrungswissen

Die Entwicklung der Fertigkeit des Trockenmauerbaus entstand aus einer traditionellen Methode, deren Ursprung in Mitteleuropa bereits vor der Römerzeit lag. Ihren Anfang nahmen die Trockenmauern beim Steinelesen als die ersten permanenten Kulturen (Weinbau, Landwirtschaft, Obstbau) entstanden und die Felder von den Steinen befreit wurden. Anstatt diese zu Lesesteinhaufen zusammenzutragen, begannen die Landwirte nach und nach Techniken zu entwickeln um die Landschaft zu strukturieren und bisher unerreichbares Gelände zu erschließen. Durch den Verzicht auf Bindemittel können die Trockenmauern sich an die Bewegungen der Erde und an hohe Temperaturunterschiede anpassen, was sie nachhaltiger macht als die oft als stabiler angesehenen Betonmauern. Die Mauern entwässern die angrenzende Fläche, vor allem bei Starkregenevents und verhindern gleichzeitig das Abschwemmen des Bodens (Erosion). Da sie ganz ohne Bindemittel gebaut sind, können die Trockenmauern ganz lokal in Stand gesetzt werden (z.B. bei Ausbauchung, Einbruch, Zerstörung der Krone, Ausbruch von einzelnen Steinen). Obwohl die Tradition der Wissensübermittlung sich im Laufe der Zeit verloren hat, finden wir heute noch eine Vielfaltigkeit von Konstruktionstypen (Stützmauern, Grenzmauern, Drainage, Unterstand, Treppen, ...). Allein im Großherzogtum Luxemburg findet man Hunderte von Kilometern an Mauern, das Inventar wird derzeit gemacht.

Fauna und Flora

Die Trockenmauer, als typischer naturnaher Lebensraum gehört zu den geschützten Biotopen und ergänzt den Lebensraum von gemeinschaftlichem Interesse „Felswandgesellschaft“. Außerdem bieten die Mauern mit ihrem Netzwerk in der Landschaft einen ökologischen Korridor, der zum Schutz der Biodiversität beiträgt. Mit im Durchschnitt 25% Hohlräumen, dienen die Mauern als Habitat und Rückzugsort für eine vielfältige Flora und Fauna. Dank ihres spezifischen Mikroklimas findet man hier eine große Vielfalt an Insekten, Spinnen, Schnecken, Reptilien, Vögeln, kleinen Säugetieren, Flechten, Moosen, Farnen, Dickblattgewächsen und Blütenpflanzen.

Verlorenegegangenes Handwerk

Die Technik des Trockenmauerbaus stammt von einem handwerklichen Können das von Generation zu Generation von Weinbauern/Landwirten weitergegeben wurde. Durch die Aufgabe der Nutzung, ist dieses Wissen nach und nach verloren gegangen. Die terrassierten Weinberge wurden aufgegeben und sind durch das Aufkommen von Sträuchern zunehmend verbuscht. Neben dem Mangel an Unterhalt, wurde ein Großteil des kulturhistorischen Erbes durch die Flurbereinigung in den 1970er Jahren zerstört. Eine Trockenmauer, die nach den Regeln der Kunst gebaut wurde, hält Jahrzehnte. Dank dieser Langlebigkeit und Stabilität des Trockenmauerbaus, finden wir immer noch eine große Anzahl an Trockenmauern entlang von Straßen, Flüssen, in der Landwirtschaft und im Weinbau, die unsere Landschaft prägen. Diese werden dem Druck von immer schwerer werdenden Maschinen ausgesetzt. Trotz den

VERANSTALTUNGSKALENDER DER BIOLOGISCHEN STATION SIAS 2019

Datum	Veranstaltung	Ort
05.07.19	18.00 h Abendspaziergang durch den Birelergronn (in Zusammenarbeit mit der Flusspartnerschaft Syr)	Sandweiler; RV: Parking Friedhof
20.07.19	14.00 h Einführung in die Botanik Saatgut von Wildblumen sammeln	Junglinster Treffpunkt wird bei Anmeldung mitgeteilt
03.08.19	14.00 h Schmetterlingswanderung	Aspelt Treffpunkt wird bei Anmeldung mitgeteilt
21.09.19	14.00 h Obstsortenwanderung	Treffpunkt wird bei Anmeldung mitgeteilt

Bemühungen die Mauern zu erhalten führt der Mangel an Fachwissen oft zu paradoxen Unterhaltsmaßnahmen (Beton, Mörtel, Pestizide, mechanische Arbeiten, ...), welche anstatt den Zustand des kulturhistorischen Erbes zu erhalten, es weiter zerstört. Das INTERREG VA Projekt „Trockenmauern in der Großregion“ wurde gestartet um unser Erbe zu valorisieren, das Fachwissen zurückzubringen und Professionelle Mauerbauer in der Großregion auszubilden.

Die goldenen Regeln im Trockenmauerbau

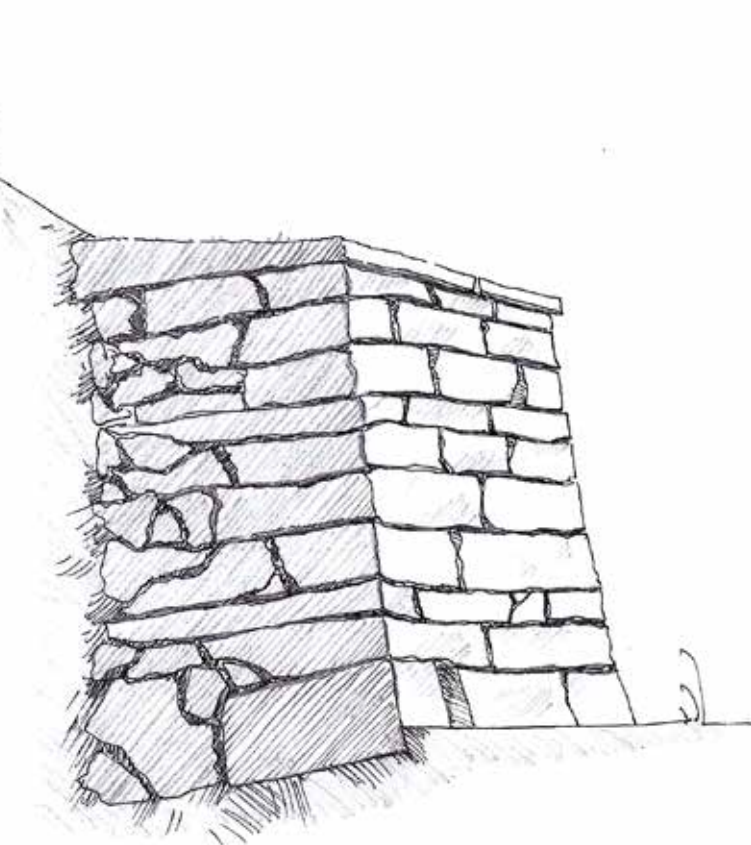
Skizze

- Fundament: 1/3 der Höhe der Mauer
- Neigung: 8-15 %
- Mauerkörper: konsequente Überbindung der Steine
- Durchbinder garantieren einen stabilen Verband in der Querrichtung
- Hintermauerung mit Entwässerung
- Mauerkrone mit schweren Decksteinen

Mein Einsatz für die Trockenmauern

Wenn sie mehr über die alte Handwerkskunst erfahren möchten oder selber mit anpacken wollen laden wir sie zu den Workshops ein, die im Rahmen des INTERREG Projektes „Trockenmauern in der Großregion“ angeboten werden. Zögern sie nicht die Botschaft über die Wichtigkeit des Erhalts unseres Kulturerbes an ihre Freunde, Kollegen, Nachbarn zu verbreiten. Die Biologische Station SIAS steht ihnen für weitere Fragen zur Verfügung.

Quelle: SIAS



Kontakt

Biologische Station SIAS
Michelle CLEMENS
T. (+352) 34 94 10 28
E. m.clemens@sias.lu





Définition

La maçonnerie en pierre sèche consiste en l'assemblage de pierres naturelles, sans mortier ni d'autres liants pour la construction de murs de haute stabilité et durabilité.

Un savoir-faire archaïque qui demande de l'expérience

L'établissement du savoir-faire lié à la pierre sèche est une méthode ancestrale qui, en Europe centrale, remonte au-delà de l'époque des Romains. L'origine des structures en pierre sèche, en milieu agricole, provient de l'épierrement des terres pour l'installation de cultures permanentes (vignes, agriculture, vergers). Au lieu de juste faire des tas de pierres (« pierriers »), les agriculteurs ont commencé à développer des techniques et à structurer le paysage pour optimiser l'exploitation de terrains jusqu'à présent non accessibles.

L'avantage des murs en pierre sèche est qu'ils n'ont pas de liants et s'adaptent aux mouvements de terrain et aux amplitudes thermiques (ce qui les rends plus durables que des murs en béton). À côté de leur fonction drainante (évacuation des eaux lors de fortes pluies), ils retiennent les terres et réduisent ainsi l'érosion des sols. L'absence de mortier permet de restaurer les murs très localement (ventres muraux, effondrement, couronnement, pierres individuelles). Bien que la tradition du transfert de ce

savoir-faire s'est perdue au cours du temps, aujourd'hui nous retrouvons une panoplie de différents types de constructions (murs de soutènement, limitation, systèmes de drainage, abris, escaliers...). Rien qu'au Grand-Duché du Luxembourg on retrouve une centaine de kilomètres de murs, dont l'inventaire est actuellement en cours.

Faune et flore

La pierre sèche est un milieu semi-naturel typique et complémentaire aux habitats d'intérêt communautaire rocheux et fait partie des biotopes protégés. Au-delà, le réseau de murs en terrasse dans le paysage crée des corridors écologiques et contribue ainsi directement au maintien de la biodiversité. Avec une moyenne de 25% d'interstices, les murs en pierre sèche servent d'habitat et de refuge pour une faune et flore riche. Grâce à son microclimat spécifique, on y retrouve une variété d'insectes, arachnides, escargots, reptiles, oiseaux, petits mammifères, lichens, mousses, fougères, crassulacées, plantes à fleurs.

Perte du savoir-faire

La technique de la pierre sèche provient d'un savoir-faire qui s'est transmis de génération en génération de viticulteurs/agriculteurs. Avec l'abandon de la gestion viticole, au Luxembourg (1950), le transfert de ce savoir-faire s'est de plus en plus perdu. Les vignobles en terrasses et autres terrains abandonnés se sont enfrichés et la végétation ligneuse s'est installée dans les murs. Au-delà du manque d'entretien, une grande partie du patrimoine a également disparu au cours du remembrement des années 1970. Un mur en pierre sèche construit selon les règles de l'art est conçu à tenir des décennies. Grâce à cette longévité et durabilité de la maçonnerie sèche, nous retrouvons un grand nombre de murs, le long de routes, rivières, milieu agricole/viticole, dans notre paysage. Ceux-ci, cependant, sont soumis au poids de machines de plus en plus lourdes. Malgré les efforts de conservation, le manque de savoir-faire actuel conduit souvent à de mesures d'entretien paradoxes (béton, mortier, pesticides, entretien mécanique, ...) qui au lieu d'améliorer l'état du patrimoine restant/existant accélèrent sa disparition. C'est dans ce cadre que le projet INTERREG VA « murs en pierre sèche en Grande-Région » a été lancé, afin de revaloriser notre patrimoine et de ramener le savoir-faire et former des professionnels en Grand-Région.

Règles d'or de la construction de murs en pierre sèche

Croquis

- Fondation : 1/3 de la hauteur du mur
- Fruit (inclinaison) : 8-15%
- Corps du mur : joints décalés
- Pierres boutisses reliant les couches au talus
- Arrière-mur avec cailloutis de drainage
- Couronnement à pierres plates

Ma contribution pour la conservation de murs en pierre sèche

Si vous voulez contribuer à la sauvegarde et apprendre la technique « pierre sèche », n'hésitez pas de participer aux chantiers de restauration organisés dans le cadre du projet INTERREG « pierre sèche en Grande-Région ». N'hésitez pas non plus de faire passer le message de l'importance de la sauvegarde de notre patrimoine à vos ami(e)s, collègues, voisins. La station biologique reste à votre disposition pour répondre à toutes vos questions supplémentaires.

Source: SIAS

Contact

Station biologique SIAS
Michelle CLEMENS
T. (+352) 34 94 10 28
E. m.clemens@sias.lu



Place Dr F. Kons
18.08

SUMMER MOART

Sonntag, **18.08** | 11 - 18 Uhr
Dimanche, **18.08** | 11h00 - 18h00
Place Dr F. Kons

Die Besucher erwarten Kunsthandwerk, Florales, Kosmetik, Schmuck, Gartenaccessoires, Bekleidung, Heimtextilien, Lederwaren und Vieles mehr.

Ein Food Corner sorgt für das leibliche Wohl und die Pause zwischendurch.

Animationen für Groß und Klein.

Venez découvrir les stands des différents commerçants et artisans (artisanat, textiles, bijoux, accessoires de jardin, arrangements de fleurs, produits en cuir, etc.).

Des stands de **produits culinaires**, de vins et de crémants locaux permettent aux visiteurs de se ravitailler pendant leurs emplettes.

Animations pour petits et grands.

🎵 **11h00** - Museksfrënn 97

🎵 **16h00** - Armand & Friends

Ville de Remich
 visit Remich

visitremich.lu
visit@remich.lu

visit Remich Shop

Auf der ersten Etage des Centre visit Remich finden abwechselnd Veranstaltungen (Cheers to Art, Kinderlesungen, Ausstellungen, Märkte, usw.) statt. Zusätzlich bieten wir im Shop Produkte von luxemburger Produzenten und Künstlern zum Verkauf an - Weine, Crémants, Bücher, Lebensmittel und vieles mehr.

Besuchen Sie uns im „visit Remich Shop“ und entdecken Sie unsere Geschenkideen für Ihr Zuhause oder Freunde und Verwandte!

Neu eingetroffen: Geschenke mit einem Hauch von Nostalgie!

Seit kurzem erhalten Sie Poster und Postkarten mit alten, nostalgischen Motiven aus Remich, wie zum Beispiel das famose Plakat „Remich-Plage“ oder jenes der Weinmessen. Das „Remich-Plage“ Motiv erhalten Sie auch als nützliches Schneidbrett, optional auch mit hochwertigem Steakmesser der Marke visit Remich.

Au 1^{er} étage du Centre visit Remich sont organisés régulièrement des événements à thèmes divers, tel que dégustations, expositions, marchés, lectures pour enfants, etc. . En complément vous trouvez dans notre shop maints produits de producteurs et artistes luxembourgeois : vins et crémants, livres, produits alimentaires et non-alimentaires et bien plus.

Visitez notre shop et découvrez les nouvelles idées cadeaux pour votre maison ou vos proches !

Nouveau : des cadeaux avec une touche de nostalgie !

Depuis peu diverses affiches et cartes postales avec motifs nostalgiques de Remich, tel que Remich-Plage ou celles des foires à vins, sont disponibles. À côté des affiches une planche au motif « Remich-Plage » est disponible, accessoirement avec un couteau à steak de la marque visit Remich.



Agenda Centre visit Remich

14.07

Wäimoart

⌚ Weinmarkt / Marché aux vins
⌚ 10h00-18h00

02.08

Cheers to Art

⌚ 17h30-20h00 – Vernissage

22.09

Béiermoart

⌚ Biermarkt / Marché de bières
⌚ 10h00-17h00

29.09

D'Route du Vin wuertwiertlech

⌚ Route du Vin / Weinstraße

04.10

Cheers to Art

⌚ 17h30-20h00

10.11

Drëppemoart

⌚ Schnapsmarkt / Marché d'eaux de vie
⌚ 10h00-17h00

06.12

Cheers to Art

⌚ 17h30-20h00

14. & 15.12

Handwierschrëschtmoart

⌚ Handwerksweihnachtsmarkt
Marché de Noël des créateurs

visit Remich Shop

1, route du Vin
L-5549 Remich
Täglich geöffnet von 10 – 17 Uhr
Ouvert tous les jours de 10h00 à 17h00
shop@remich.lu
visitremich.lu
f visitremichshop @ visitremich





Jugendhaus "Jugendwave"

23.07



VISIT
REMICH

Dienstag, **23.07** | 19 - 22 Uhr
Mardi, **23.07** | 19h00 - 22h00
4, route du Vin | L-5549 Remich

Afrikanischen Owend am Kader vum World City Miselerland mat Workshops, afrikaneschem Danz a Musek, less- a Gedrénkstänn a ville flotte Spiller

Soirée africaine dans le cadre du World City Miselerland avec ateliers, danse et musique africaine, food corner et jeux divers

Org. : Ville de Remich, Jugendhaus Jugendwave, Maison Relais, Commission de l'intégration



Ville de Remich
visit Remich

visitremich.lu
visit@remich.lu

TOP AKTUELL

PINNWAND

BRADERIE zu RÉIMECH

GRATISTOMBOLA
mat 3 Hauptgewënner

CONCERT
Moselle Valley Brass Band

POWERSHOW
mam Georges Christen

KANNERANIMATION

KIDDYEVENT
Spiller fir d'Kanner

Sonndeg 7. JULI 2019

UNION
COMMERCIALE &
ARTISANALE
REMICH

10.00 - 18.00 Auer

Geschichtsfreënn Réimech

Mir invitéieren op eng guidéiert Visite vum
Schlass Malbrouck & TINTIN

Samschdeg de 7. September 2019
Préis: 45 €

Program:

Depart mam Bus: 14:45 Auer: Buschland Busarrêt "Rue de la Corniche"
14:50 Auer: "Parking um Gréin"
15:00 Auer: "Place Nico Klopp"

D'Visite ass mat engem lokale Guide op franséisch
Mir besichen d'Schlass Malbrouck mat der Ausstellung vum TINTIN
D'Visite dauert ongeféier 2 Stonnen

No der Visite lesse mir viraussichtlech am Restaurant Clos de la Ravine zu Apach,
Gedrénks muss selwer bezuelt ginn:

Als Menü ass virgesinn (Anmerkung virbehalen):
Timbalé de poissons sur sa crème citronnée
Suprême de pintade farcie aux champignons
Corne d'abondance, ses fruits et sa glace vanille

Retour mam Bus: Géint 22:00 Auer si mir erëm zu Réimech

Umeldung: bis de 26. August duerch Iwwerweisung vun 45 € op de Postkont
vun de Geschichtsfreënn:
CCPL LU57 1111 7007 8557 0000

mat dem Vermierk "Malbrouck" an dem Buschtaf "B" (= Buschland), "G" = (Gréin)
oder "K" (= Klopp) entsprechend der Platz wou Dir an de Bus klammt.

Weider Renseignements iwwer den Telefon: 621 499 014

Réckbléck / Rétrospective

Réckbléck ÉTAT CIVIL

PACS

**DIEDERICH Thierry &
CORREIA PIRES Maera**
15/04/2019

**PIRES DUARTE André Filipe &
OLIVEIRA DAS NEVES BASTOS
Maria Rosa**
11/04/2019

SCHARTZ Mike & KOX Laura
03/04/2019

MARIAGES

**BONGIORNO Salvatore &
BONGIOVANNI Stefania**
20/04/2019



BONGIORNO Salvatore & BONGIOVANNI Stefania

NAISSANCES

AMARAL SEABRA Josué
02/05/2019

DA SILVA MORENO Crislainy
11/05/2019

DE SOUSA KIRCHEN Mathys
19/04/2019

GANDOUZ Ghassan
25/04/2019

KIEFFER KOX Jo
17/04/2019

MOES Marnie
12/05/2019

REIS Mia
23/04/2019



SCHARTZ Mike & KOX Laura

DÉCÈS

DUBLIN Catharina
14/05/2019

GILSON Margot
30/05/2019

GRASHOFF Jeannot
28/04/2019

HANTEN Yvonne
16/05/2019

KLEMAN Marcel
21/04/2019

KRIER Georgette
24/04/2019

MOES Sylvie
23/04/2019

ROESER Michel
23/04/2019

SCHMIT Robert Jean
17/04/2019

THEIN André
16/04/2019

THOMMES Alex
28/04/2019

Épicerie sociale

Mit dem Ziel soziale Integration zu fördern können die Teilnehmer im Workshop « Theater der Wörter » lernen, ihre Schwierigkeiten sich in französischer oder luxemburgischer Sprache auszudrücken zu überwinden. Die Teilnehmer schlagen für jeden Workshop ein Thema vor. Zum Abschluss gab es eine Verkostung von Kuchen, welche mit Produkten aus dem sozialen Einkaufsladen gebacken wurden.

L'objectif est de favoriser l'intégration sociale et de vivre un moment détendu de rencontre pour permettre aux participants de surmonter leurs difficultés de s'exprimer en français ou en luxembourgeois. L'atelier prend la forme d'un jeu de simulation entre la bénévole Filipa et les bénéficiaires, les participants proposent le thème pour chaque atelier. À la fin a eu lieu une dégustation de gâteaux préparés avec les produits de l'épicerie.



Theater der Wörter
Atelier des Mots



Nähworkshop
Atelier couture



Osterworkshop
Atelier de Pâques



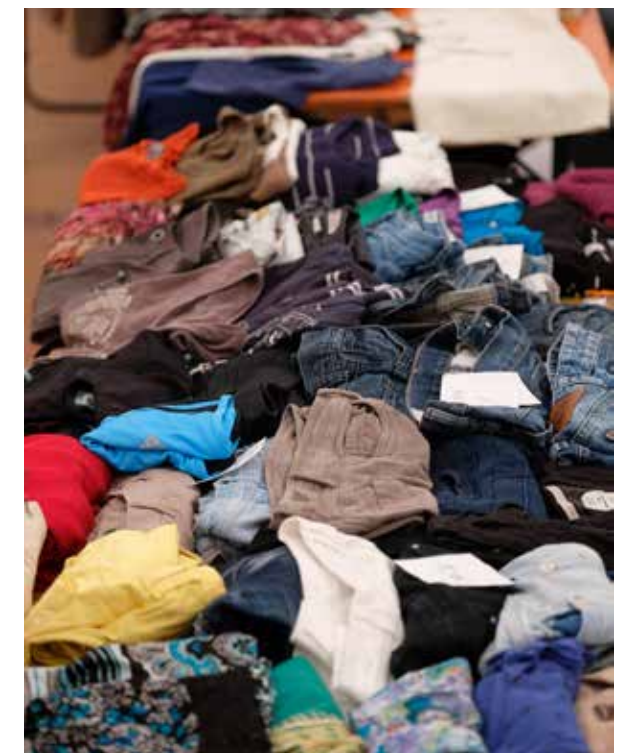
Marche gourmande

13.04.2019



Vide Dressing

28.04.2019 | PARKING PISCINE



1. Mee



Europamarsch

05.05.2019 | DÉPART PLACE DR F. KONS



Fréijoersmoart

05.05.2019 | PLACE DR F. KONS



Kannerliesung

05.05.2019 | CENTRE VISIT REMICH

Kannerliesung mam Christiane Kremer
a Viviane Leytem vu Kremart

Lecture pour enfants avec Christiane
Kremer et Viviane Leytem de Kremart



Éierung Paulette Lenert

11.05.2019 | CENTRE VISIT REMICH



KreARTive Moart

11. & 12.05.2019 | CENTRE VISIT REMICH



Holzstee

11.05.2019 | RÉIMECHER BËSCH



Kommioun

12.05.2019 | RÉIMECH



Aweiung Campcar

17.05.2019 | CAMPAR PARKING



A Präsenz vum Tourismus Minister Lex Delles

Konveniat 1964

25.05.2019 | GEMENG RÉIMECH



Bauremoart

12.05.2019 | PLACE DR F. KONS



Highlights



Zumba Fitness

- ⌚ 20h30
- 📍 Place Dr F. Kons
- 🕒 Tanzen Sie sich fit – fühlen Sie die Energie, die heißen Rythmen und den Spaß! Zumba für alle mit Adeline Trouillot. Preis: 5 € pro Teilnehmer und Kurs. Rester en pleine forme tout en apprenant de nouvelles danses et en s'amusant ! Zumba pour tous avec Adeline Trouillot. Prix: 5 € par personne et cours.

Jeden Dienstag bis zum 20. August
Chaque mardi jusqu'au 20 août
02.07 | 09.07 | 16.07 | 23.07 | 30.07 | 06.08 | 13.08 | 20.08

Kontakt / Contact :
Adeline Trouillot
T. (+352) 621 888 327
a2line.t@hotmail.com
📱 Zumba Adeline



Body Circle Training

- ⌚ 18h30
- 📍 Parc Brill
- 🕒 Lust auf Sport im Freien unter der Leitung eines Fitnesstrainers? Dann sind Sie beim Body Circle Kurs genau richtig! Preis: 15 € pro Teilnehmer und Kurs. Envie de faire du sport en petit groupe et en plein air? Alors venez participer au Body circle cours au Parc Brill à Remich.

Jeden Mittwoch bis Ende Oktober
Tous les mercredis jusqu'à fin octobre

Kontakt / Contact :
T. (+352) 661 382 029 oder (+49) 151 424 114 70
info@thq-fitness.com
www.thq-fitness.com
📱 Thomas Quirin Health & Fitness



Wisefester “um Gréin”

- 🕒 Von Juni bis Ende August laden die Vereine und Clubs aus Remich zu ihren Wochenendfesten auf die Wiesen (um Gréin) am Moselufer ein. Mit dabei sind Tanz, Musik und Köstliches vom Grill. De juin à fin août les clubs et associations de Remich invitent tour à tour à leur fête populaire annuelle le long des rives de la Moselle (Gréin). Chaque weekend est encadré de musique, danse, grillades, boissons et bonne humeur.

6. & 7.07 : Union Remich-Bous
13. & 14.07 : DT Remich
20. & 21.07 : Harmonie Municipale Concordia Remich
27. & 28.07 : Cercle de Gymnastique Remich
3. & 4.08 : Amicale Pompjeeë Remich
15., 17. & 18.08 : Supporterclub Union Remich-Bous



Wäimoart | 14.07.2019

Weinmarkt Marché aux vins

- ⌚ 10h00-18h00
- 📍 Centre visit Remich
- 🕒 Die Stadt Remich ist stolz Sie zu ihrem erstem Weinmarkt im ersten Stockwerk des Centre visit Remich einzuladen. Der „Wäimoart“ hat als Ziel die luxemburgischen Weine und Crémants, Produkte in denen Wein/Crémant verarbeitet wurde in den Mittelpunkt zu stellen. La Ville de Remich et le visit Remich shop sont fiers de vous inviter à la 1^{re} édition du « Wäimoart » au 1^{er} étage du Centre visit Remich. Le « Wäimoart » a comme objectif de promouvoir les vins et crémants luxembourgeois ainsi que toute sorte de produits à base de vin/crémant.

Org. : Stadt Remich in Zusammenarbeit mit dem visit Remich Shop / Ville de Remich en collaboration avec le visit Remich Shop

JULI

Dönschdeg, den 02.

Zumba Fitness

- ⌚ 20h30
- 📍 Place Dr F. Kons
- ➔ p. 48



Mëttwoch, den 03.

Body Circle Training

- ⌚ 18h30
- 📍 Parc Brill
- ➔ p. 48

Samschdeg, de 06.

Passage Critérium Neckel Koob

Wanderung Randonnée ca. 8 km

- ⌚ 09h30-11h30
- Start / Départ : Place Dr F. Kons
- Aperitif und Essen auf Anfrage /
- Apéritif et repas sur demande

Kontakt / Contact :
Aly Thommes | athommes@pt.lu

Bayreschen Owend

Bayrischer Abend auf dem „Gréin“
Soirée bavaroise au « Gréin »

- ⌚ Ab / Àpd. 17h00
- 📍 Um Gréin
- Im Rahmen des traditionellen Wiesenfestes auf dem Gréin, lädt der Fußball-Club Union Remich-Bous samstags auf seine 4. Edition vom bayrischen Abend ein. Haxen, Bretzeln und Weißbier in geselliger Biergartenatmosphäre – ab 19h00 Party-Stimmung mit Live-Musik. Dans le cadre de la fête champêtre traditionnelle au Gréin, le club de foot « Union Remich-Bous » invite à sa 4e soirée bavaroise. Jarrets de porc, brezel et bière blanche dans une ambiance conviviale – à partir de 19h00 musique en live.

Org. : Union Remich-Bous

Sonndeg, de 07.

Wisefest « Um Gréin »

- Wiesenfest mit musikalischer Unterhaltung auf dem „Gréin“ entlang der Mosel
- Fête champêtre avec grillades et animation musicale au « Gréin » le long de la Moselle
- Org. : Union Remich-Bous
- ➔ p. 49



Sonndeg, de 07.

Braderie

- 📍 Place Dr F. Kons
- Am 1. Juli lädt der hiesige Geschäftsverband auf ihren traditionellen Straßenmarkt ein. Den ganzen Tag über sorgen zahlreiche Animationen – Konzerte, Straßenkünstler und Kinderanimation – bei Groß und Klein für das Wohlfühlgefühl. Weiterhin können Sie die Weine und Crémants der Remicher Winzer verkosten, sowie auch auf Schnäppchenjagd an den verschiedenen Verkaufsständen und Geschäften gehen. Le 1^{er} juillet, les entreprises locales invitent à leur traditionnelle braderie. Tout au long de la journée, de nombreuses animations – concerts, artistes de rue, animations pour enfants – seront au programme pour le plus grand plaisir des jeunes et moins jeunes. Vous pourrez également déguster les vins et crémants des viticulteurs de Remich et faire de bonnes affaires sur les différents stands de vente. Org. : Union Commerciale et Artisanale

Dönschdeg, den 9.

Zumba Fitness

- ⌚ 20h30
- 📍 Place Dr F. Kons
- ➔ p. 48

Mëttwoch, den 10.

Body Circle Training

- ⌚ 18h30
- 📍 Parc Brill
- ➔ p. 48

Samschdeg a Sonndeg, den 13. & 14.

Wisefest « Um Gréin »

- Wiesenfest mit musikalischer Unterhaltung auf dem „Gréin“ entlang der Mosel / Fête champêtre avec grillades et animation musicale au « Gréin » le long de la Moselle
- Org. : DT Remich
- ➔ p. 49



Sonndeg, de 14.

Oldtimer Treff

- ⌚ 09h30-18h00
- 📍 Esplanade

Programm / Programme :

- 09h30 Vorstellung der Fahrzeuge / Présentation véhicules
- 11h30 Aperitif / Apéritif
- 16h30 Preisverleihung / Remise des prix
- Org. : Syndicat d'Initiative Remich



Wäimoart

- Weinmarkt / Marché aux vins
- ⌚ 10h00-18h00
- 📍 Centre visit Remich
- Org. : Stadt Remich in Zusammenarbeit mit dem le visit Remich Shop / Ville de Remich en collaboration avec le visit Remich Shop

Kontakt / Contact :
visit@remich.lu

➔ p. 49



Floumoart

- Flohmarkt / Marché aux puces
- ⌚ 10h00-18h00
- 📍 Place Dr F. Kons
- Org. : Flou- a Sammlerclub

Kontakt / Contact :
info@floutreff.club
www.floutreff.club



Concert Harmonie Grand-Ducale Marie-Adeläide

- Konzert / Concert
- ⌚ 11h00
- 📍 Place Dr F. Kons
- Org. : Ville de Remich

Concert Fanfare Concordia Beckerich

- Konzert / Concert
- ⌚ 15h00
- 📍 Place Dr F. Kons
- Org. : Ville de Remich

Méindeg, de 15.

Réimecher Moart

- ⌚ 15h00-19h00
- 📍 Esplanade
- Frischemarkt jeden 3. Montag im Monat / Marché de fraîcheur chaque 3^e lundi du mois
- Org. : Ville de Remich

Kontakt / Contact :
visit@remich.lu



Dönschdeg, de 16.

Zumba Fitness

- ⌚ 20h30
- 📍 Place Dr F. Kons
- ➔ p. 48

AUGUST

Mëttwoch, de 17.

Bicherbus

⌚ 13h20-13h40
 📍 Parking « Um Gréin »
 Ⓞ Der „Bicherbus“ ist eine mobile Bibliothek, der regelmäßig 100 Ortschaften in Luxemburg anfährt. Le « Bicherbus » est une véritable bibliothèque ambulante qui dessert 100 localités à travers le Luxembourg.

Kontakt / Contact :
 www.bicherbus.lu
 bicherbus@bnl.etat.lu

Body Circle Training

⌚ 18h30
 📍 Parc Brill
 → p. 48

Samschdeg a Sonndeg, den 20. & 21.

Wisefest « Um Gréin »

Ⓞ Wiesenfest mit musikalischer Unterhaltung auf dem „Gréin“ entlang der Mosel
 Fête champêtre avec grillades et animation musicale au « Gréin » le long de la Moselle
 Org. : Harmonie Municipale Concordia Remich
 → p. 49

Dënschdeg, den 23.

Zumba Fitness

⌚ 20h30
 📍 Place Dr F. Kons
 → p. 48

Mëttwoch, den 24.

Body Circle Training

⌚ 18h30
 📍 Parc Brill
 → p. 48

Samschdeg a Sonndeg, den 27. & 28.

Wisefest « Um Gréin »

Ⓞ Wiesenfest mit musikalischer Unterhaltung auf dem „Gréin“ entlang der Mosel
 Fête champêtre avec grillades et animation musicale au « Gréin » le long de la Moselle
 Org. : Cercle de Gymnastique Remich
 → p. 49

Sonndeg, den 28.

Floumoart

Flohmarkt / Marché aux puces
 ⌚ 10h00-18h00
 📍 Place Dr F. Kons
 Org. : Flou- a Sammlerclub

Kontakt / Contact :
 info@floutreff.club
 www.floutreff.club



Concert Musica è

Konzert / Concert
 ⌚ 15h00
 📍 Place Dr F. Kons
 Org. : Ville de Remich

Dënschdeg, den 30.

Zumba Fitness

⌚ 20h30
 📍 Place Dr F. Kons
 → p. 48

Mëttwoch, den 31.

Body Circle Training

⌚ 18h30
 📍 Parc Brill
 → p. 48

Freideg, den 2.

Cheers to Art

⌚ 17h30-20h00
 📍 Centre visit Remich
 Ⓞ Vernissage
 Org. : Stadt Remich in Zusammenarbeit mit dem le visit Remich Shop / Ville de Remich en collaboration avec le visit Remich Shop

Kontakt / Contact :
 visit@remich.lu

Samschdeg, den 3.

Wanderung / Randonnée ca. 8 km

⌚ 09h30-11h30
Start / Départ : Place Dr F. Kons
 Aperitif und Essen auf Anfrage /
 Apéritif et repas sur demande

Kontakt / Contact :
 Aly Thommes | athommes@pt.lu

Samschdeg a Sonndeg, den 3. & 4.

Wisefest « Um Gréin »

Ⓞ Wiesenfest mit musikalischer Unterhaltung auf dem „Gréin“ entlang der Mosel
 Fête champêtre avec grillades et animation musicale
 au « Gréin » le long de la Moselle
 Org. : Amicale Pompjeeë Réimech
 → p. 49

Dënschdeg, de 6.

Zumba Fitness

⌚ 20h30
 📍 Place Dr F. Kons
 → p. 48

Mëttwoch, de 7.

Body Circle Training

⌚ 18h30
 📍 Parc Brill
 → p. 48

Sonndeg, den 11.

Floumoart

Flohmarkt / Marché aux puces
 ⌚ 10h00-18h00
 📍 Place Dr F. Kons
 Org. : Flou- a Sammlerclub

Kontakt / Contact :
 info@floutreff.club
 www.floutreff.club



Concert Aischdall Alphornbläser

Konzert / Concert
 ⌚ 15h00
 📍 Place Dr F. Kons
 Org. : Ville de Remich

Mëttwoch, den 13.

Zumba Fitness

⌚ 20h30
 📍 Place Dr F. Kons
 → p. 48

Mëttwoch, de 14.

Body Circle Training

⌚ 18h30
 📍 Parc Brill
 → p. 48

Donneschdeg, de 15.

Bacchusfest

⌚ 07h00-18h00
 📍 Esplanade & Place Dr F. Kons
 Großer Trödelmarkt /
 Grande brocante
 Org. : Syndicat d'Initiative Remich



Wisefest « Um Gréin »

Ⓞ Wiesenfest mit musikalischer Unterhaltung auf dem „Gréin“ entlang der Mosel
 Fête champêtre avec grillades et animation musicale au
 « Gréin » le long de la Moselle
 Org. : Supporterclub Union Remich-Bous
 → p. 49

Samschdeg a Sonndeg, de 17. & 18.

42. Crémantsfesch

- Wiesenfest mit musikalischer Unterhaltung auf dem „Gréin“ entlang der Mosel mit Wahl der Miss Crémant 2019
- Fête champêtre avec grillades et animation musicale au « Gréin » le long de la Moselle avec election de la Miss Crémant 2019
- Infos : www.urb.lu/miss
- Org. : Supporterclub Union Remich-Bous



Sonndeg, den 18.

Summermoart

- Sommermarkt / Marché d'été
- 11h00-18h00
- Place Dr F. Kons
- Die Besucher erwartet ein Mix an edlen Waren, leckeren Speisen und Kunsthandwerk. Angeboten werden Kunsthandwerkstücke, Florales, Kosmetik, Schmuck, Gartenaccessoires, Bekleidung, Heimtextilien, Lederwaren, und Vieles mehr. Verschiedene Ess- und Getränkestände sorgen für das leibliche Wohl und die Pause zwischendurch. Neben den Ständen werden Animationen für Groß und Klein geboten.

Venez découvrir les stands des différents commerçants et artisans (artisanat, textiles, bijoux, accessoires de jardin, arrangements de fleurs, produits en cuir, etc.). Des stands de produits culinaires, de vins et de crémants locaux permettent aux visiteurs de se ravitailler pendant leurs emplettes. Des animations pour petits et grands seront organisées autour du « Summermoart ».

Programm / Programme :

- 11h00 Konzert / Concert Museksfrënn 97
- 13h30 Konzert / Concert Armand & Friends
- Facepainting
- Org. : Ville de Remich

Méindeg, den 19.

Réimecher Moart

- 15h00-19h00
- Esplanade
- Frischemarkt jeden 3. Montag im Monat / Marché de fraîcheur chaque 3e lundi du mois
- Org. : Ville de Remich

Kontakt / Contact :

visit@remich.lu



Dönschdeg, den 20.

Zumba Fitness

- 20h30
- Place Dr F. Kons
- p. 48

Mëttwoch den 21.

Body Circle Training

- 18h30
- Parc Brill
- p. 48

Sonndeg, de 25.

Floumoart

- Flohmarkt / Marché aux puces
- 10h00-18h00
- Place Dr F. Kons
- Org. : Flou- a Sammlerclub

Kontakt / Contact :

info@floutreff.club
www.floutreff.club

Concert Böhmerischen

- Konzert / Concert
- 15h30
- Place Dr F. Kons

Mëttwoch, den 28.

Body Circle Training

- 18h30
- Parc Brill
- p. 48

Impressum

Cover

Affiche Remich-Plage

Redaktioun

Koordinatioun : Stad Réimech
Kollaboratioun : Croix-Rouge Buttek, DUBL,
Fernand Morbach, Jugendhaus Réimech,
Ninon Sitz, Photo-Frënn Réimech,SIAS.

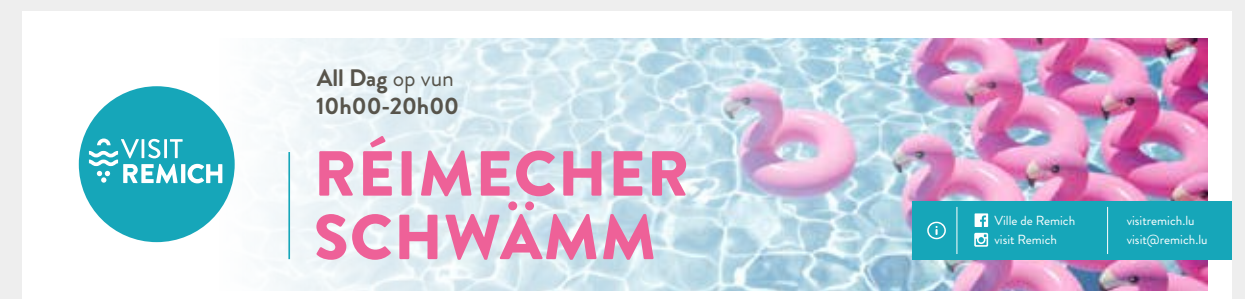
Design

Studio Polenta

Drock

Imprimerie Schomer-Turpel
29, rue des Prés
L-5561 Remich
Tél. : (+352) 23 66 90 65

ISSN 2418-4810





14.07 Esplanade beim Bacchus Buer

OLDTIMER TREFF

Programm:

- 09h30 - Presentatioun vun den Autoen
- 11h30 - Aperó
- 16h30 - Präisverdeelung



VISIT
REMICH



15.08 Esplanade & Place Dr F. Kons
07h00 - 18h00

BACCHUS- FESCHT

Wäin-, Flou- an Hobbymoart



 Syndicat d'Initiative
 visit Remich

si-remich.lu
syndrem@pt.lu

